EUROPOS PARLAMENTAS 2009–2014

Tarptautinės prekybos komitetas

2011/0406(COD)

26.6.2012

NUOMONĖS PROJEKTAS

Tarptautinės prekybos komiteto

pateiktas Vystymosi komitetui

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo nustatoma vystomojo bendradarbiavimo finansinė priemonė (COM(2011) 0840 – C7-0493/2011 – 2011/0406(COD))

Nuomonės referentas: Helmut Scholz

PA_Legam

TRUMPAS PAGRINDIMAS

Europos Komisija teikia pasiūlymą dėl naujo reglamento, kuriuo nustatoma vystomojo bendradarbiavimo finansinė priemonė. Dabartinio reglamento galiojimas baigiasi 2013 m. gruodžio 31 d. Per bendro sprendimo procedūrą Europos Parlamentui šiuo metu iškelta užduotis nustatyti didžiausios Sąjungos išorės veiksmų finansavimo priemonės pobūdį, tikslus ir veiklos sritis 2014–2020 m. laikotarpiui.

Svarbiausias Sąjungos vystymosi politikos tikslas išlieka nepakitęs, t. y. padėti sumažinti ir ilgainiui panaikinti skurdą, kaip apibrėžta Europos Sąjungos sutartyje. Tuo tikslu nuomonės referentas siekia, kad vystomojo bendradarbiavimo finansinė priemonė taip pat padėtų siekti tvaraus ir integracinio vystymosi ekonominiu, socialiniu ir aplinkosaugos požiūriu, įskaitant deramą darbą, taip pat demokratijos, tarptautinių darbo standartų, teisinės valstybės, gero valdymo ir pagarbos žmogaus teisėms skatinimą. Siekdama padėti veiksmingiau siekti šių tikslų, Komisija siūlo tam tikrus vystomojo bendradarbiavimo finansinės priemonės pakeitimus.

Komisija planuoja pritaikyti vystomojo bendradarbiavimo finansinę priemonę prie naujausių tarptautinių vystymosi politikos tendencijų. Nuomonės referentas teigiamai vertina šį požiūrį, tačiau pageidauja, kad vykdomoji valdžia institucija teisėkūros institucijos parengtais arba priimtais dokumentais, visų pirma Europos konsensusu dėl vystymosi, o ne vien vienašališkai vykdomosios institucijos parengtais dokumentais. Norėdamas išsamiau paaiškinti šios priemonės tikslus, nuomonės referentas siūlo teisėkūros institucijoms tiksliau formuluoti šio reglamento IV ir V priedų nuostatas ir pridėti pakeistus priedus prie pagal teisėkūros procedūra priimamo akto.

Komisija siūlo laikytis diferencijuoto požiūrio į šalis partneres atsižvelgiant į jų poreikius, gebėjimus, įsipareigojimus ir veiklos rezultatus, ir galimą poveikį šalims partnerėms tuo atveju, jei pereinamasis laikotarpis nebūtų nustatytas. Nuomonės referentas iš esmės teigiamai vertina diferencijuotą požiūrį ir tai, kad didžiausias dėmesys skiriamas sunkiausioje padėtyje esančioms šalims ir regionams, tačiau poreikiai turėtų būti nustatomi glaudžiai bendradarbiaujant su šalimis partnerėmis ir šiame bendradarbiavimo procese taip pat turi dalyvauti parlamentai ir pilietinė visuomenė. Nuomonės referentas mano, kad Komisija peržengė ribas nustatydama šalis, su kuriomis nebus palaikomas dvišalis vystomasis bendradarbiavimas, ir siūlo į III priedo tinkamų šalių sąrašą iš naujo įtraukti keletą Lotynų Amerikos šalių.

Komisija siūlo padaryti priemonės įgyvendinimą lankstesnį ir jį supaprastinti. Nuomonės referentas teigiamai vertina pastangas didinti priemonės veiksmingumą. Tačiau lankstumas nereiškia, kad Parlamento įsipareigojimai vykdyti biudžeto kontrolę paprasčiausiai turi būti pašalinami. Todėl Komisijos prašymas be apribojimų gauti iki 60 proc. šios priemonės biudžeto lėšų yra nepriimtinas. Vietoje to, reikia nustatyti išsamų vystomojo bendradarbiavimo teritorijų, kurioms taikoma ši priemonė, sąrašą. Be to, nuomonės referentas nori, kad teisėkūros institucijoms būtų išsaugota galimybė prieštarauti Komisijos pasiūlymams perskirstyti lėšas, viršijančias tam tikrą ribą, taip pat ne techninio pobūdžio pakeitimams ir reikalauti, kad pakeitimai būtų nustatomi priimant deleguotuosius aktus.

Be to, nuomonės referentas mano, kad prekyba gali būti svarbi vystymosi varomoji jėga. Tačiau negalima neatsižvelgti į tai, kad EBPO 2012 m. tarpusavio vertinimas atskleidė, kad prekybos politikos klausimai sudaro 25 proc. visų probleminių atvejų, susijusių su politikos suderinamumu vystymosi labui. Politikos suderinamumas vystymosi labui yra vienas pagrindinių ES bendros kovos su skurdu ramsčių. Todėl prekybos klausimų sprendimo pagal šią priemonę būdai turi būti visapusiškai suderinti su vystymosi tikslais. Priešingu atveju, vystomojo bendradarbiavimo finansinės priemonės lėšomis nebus galima finansuoti veiklos prekybos srityje. Nuomonės referentas pateikia keletą pasiūlymų, kad su prekyba ir ekonomika susijusius tikslus suderintų su vystymosi sistema.

Vystomojo bendradarbiavimo finansinės priemonės parama Bendrai Afrikos ir ES strategijai yra novatoriškas Komisijos pasiūlymo aspektas. Siekdama panaikinti skurdą, Afrika turi pašalinti savo ekonominius ir prekybos skirtumus, kaip tai buvo neseniai nurodyta Pasaulio banko tyrime. ES turėtų imtis visų veiksmų, kurie gali padėti skatinti regionų ir žemynų integraciją.

Galiausiai nuomonės referentas taip pat palankiai vertina tai, kad vystomojo bendradarbiavimo finansinei priemonei skirtas finansavimas iš esmės padidėjo.

PAKEITIMAI

Tarptautinės prekybos komitetas ragina atsakingą Vystymosi komitetą į savo pranešimą įtraukti šiuos pakeitimus:

Pakeitimas 1

Pasiūlymas dėl reglamento
3 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(3) Europos konsensusas dėl vystymosi ***ir Komisijos komunikatai „ES vystymosi politikos poveikio didinimas. Pokyčių darbotvarkė“ bei „Požiūris į ES paramą trečiųjų šalių biudžetui ateityje“, taip pat bet koks būsimas komunikatas, kuriame bus išdėstytos Sąjungos vystymosi politikos pagrindinės gairės ir principai, ir paskesnės jų išvados*** sudaro bendrą šio reglamento įgyvendinimo politikos struktūrą, gaires ir tikslus;	(3) Europos konsensusas dėl vystymosi***, ES sutartis, SESV ir Sąjungos bei valstybių narių tikslai, patvirtinti dalyvaujant Jungtinių Tautų , visų pirma UNCTAD ir JTVP, taip pat kitų kompetentingų tarptautinių organizacijų veikloje,*** sudaro bendrą šio reglamento įgyvendinimo politikos struktūrą, gaires ir tikslus;

Or. en

Pagrindimas

Sąjungos vykdomoji institucija turėtų rasti Sąjungos politikos priemonių įgyvendinimo gaires dokumentuose, kuriuos kartu rengė arba patvirtino teisėkūros institucija, o ne vien tik vienašališkai pačios vykdomosios institucijos vienašališkai priimtuose komunikatuose. Todėl teisės aktuose neturėtų būti pateikiama nuoroda į dokumentus, kuriems teisėkūros institucijos neturėjo įtakos, visų pirma ne abstrakčių nuorodų forma („bet koks būsimas komunikatas“).

Pakeitimas 2

Pasiūlymas dėl reglamento
5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(5) Sąjunga ***taip pat siekia užtikrinti derėjimą su kitomis savo išorės veiksmų sritimis***. Tai turėtų būti užtikrinama formuojant Sąjungos vystomojo bendradarbiavimo politiką ir strategiškai planuojant, programuojant ir įgyvendinant priemones;	(5) Sąjunga ***stebi politikos suderinamumo vystymosi labui tikslo įgyvendinimo eigą. Pagrindinis Sąjungos vystomojo bendradarbiavimo tikslas – sumažinti ir panaikinti skurdą. Savo išorės politikoje Sąjunga skatina tvarų besivystančių šalių ekonominį, socialinį ir aplinkosauginį vystymąsi. Tai apima pažangą tokiose srityse kaip žmogaus teisės, socialinis teisingumas, darbo standartai, sąžiningi prekybos santykiai ir su aplinkosauga ir klimatu susijusi praktika.*** Tai turėtų būti užtikrinama formuojant Sąjungos vystomojo bendradarbiavimo politiką ir strategiškai planuojant, programuojant ir įgyvendinant priemones;

Or. en

Pakeitimas 3

Pasiūlymas dėl reglamento
9 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(9a) PPO nariai Dohoje vykusioje 4-ojoje ministrų konferencijoje įsipareigojo įtraukti prekybą į vystymosi strategijas ir suteikti su prekyba susijusią techninę ir gebėjimų stiprinimo pagalbą. Šie

įsipareigojimai dar kartą pakartoti 7-ojoje PPO ministrų konferencijoje;

Or. en

Pagrindimas

Atkartojama atitinkama dabartinio vystomojo bendradarbiavimo finansinės priemonės reglamento konstatuojamoji dalis.

Pakeitimas 4

Pasiūlymas dėl reglamento
9 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(9b) intensyvesnė vidaus ir regionų tarpusavio prekyba yra vienas svarbiausių sėkmingo augimo ir vystymosi strategijų aspektų. Sąjunga turėtų skirti didesnę paramą vidaus prekybos poreikiams tenkinti ir regionų integracijai. Ji turėtų, atsižvelgdama į besivystančių šalių poreikius, padėti joms integruotis į pasaulio ekonomiką ir kartu išlikti patraukliausia rinka besivystančioms šalims, kad būtų sėkmingiau įgyvendinamos šios vystymosi strategijos. Prekybos politikoje Sąjunga turėtų stiprinti daugiašališkumo skatinimo aspektą ir gerinti besivystančių šalių derybinius gebėjimus;

Or. en

Pakeitimas 5

Pasiūlymas dėl reglamento
11 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(11) Sąjungos pagalba turėtų būti sutelkiama ten, kur ji turi didesnį poveikį,	(11) Sąjungos pagalba turėtų būti sutelkiama ten, kur ji turi didesnį poveikį,

atsižvelgiant į jos gebėjimą imtis pasaulinio masto veiksmų ir spręsti pasaulines problemas, kaip antai skurdo panaikinimas, tvarus ir integracinis vystymasis, demokratijos, gero valdymo, žmogaus teisių ir teisinės valstybės principų propagavimas pasaulyje, taip pat atsižvelgiant į Sąjungos ilgalaikį ir patikimą įsipareigojimą teikti paramą vystymuisi bei vaidmenį derinant veiksmus su valstybėmis narėmis. Tokiam poveikiui užtikrinti reikėtų taikyti diferenciacijos principą ne tik paskirstant lėšas, bet ir vykdant programavimo veiklą, ***kad į dvišalį vystomąjį bendradarbiavimą būtų įtrauktos tos šalys partnerės***, kurioms labiausiai reikia pagalbos, įskaitant nestabilias ir labai pažeidžiamas valstybes, kurios neturi daug galimybių naudotis kitais finansavimo šaltiniais savo vystymuisi paremti, atsižvelgiant į galimą Sąjungos pagalbos poveikį šalyse partnerėse. Todėl dvišalis programavimas ***būtų skirtas*** tokioms šalims, pritaikius objektyvius kriterijus, pagrįstus šių šalių poreikiais ir pajėgumu, taip pat atsižvelgiant į ES pagalbos poveikį;

atsižvelgiant į jos gebėjimą imtis pasaulinio masto veiksmų ir spręsti pasaulines problemas, kaip antai skurdo panaikinimas, tvarus ir integracinis vystymasis, ***sąžininga prekyba,*** demokratijos, gero valdymo, žmogaus teisių***, pažangūs darbo teisių standartai*** ir teisinės valstybės principų propagavimas pasaulyje, taip pat atsižvelgiant į Sąjungos ilgalaikį ir patikimą įsipareigojimą teikti paramą vystymuisi bei vaidmenį derinant veiksmus su valstybėmis narėmis. Tokiam poveikiui užtikrinti reikėtų taikyti diferenciacijos principą ne tik paskirstant lėšas, bet ir vykdant programavimo veiklą, kad ***dvišalis vystomasis bendradarbiavimas daugiausia naudos duotų toms šalims partnerėms***, kurioms labiausiai reikia pagalbos, įskaitant nestabilias ir labai pažeidžiamas valstybes, kurios neturi daug galimybių naudotis kitais finansavimo šaltiniais savo vystymuisi paremti, atsižvelgiant į galimą Sąjungos pagalbos poveikį šalyse partnerėse. Todėl dvišalis programavimas ***skiriamas*** tokioms šalims, pritaikius objektyvius kriterijus, pagrįstus šių šalių poreikiais ir pajėgumu, taip pat atsižvelgiant į ES pagalbos poveikį.

Or. en

Pagrindimas

Didžiausia dalis Sąjungos dvišalės pagalbos turėtų būti skiriama nestabilioms ir ypač pažeidžiamoms šalims, tačiau neapsiriboti vien tik tokiomis šalimis.

Pakeitimas 6

Pasiūlymas dėl reglamento
14 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(14) globalizuotame pasaulyje įvairios ES vidaus politikos sritys, kaip antai aplinka,	(14) globalizuotame pasaulyje įvairios ES vidaus politikos sritys, kaip antai aplinka,

klimato kaita, užimtumas (įskaitant deramą darbą visiems), lyčių lygybė, energetika, vanduo, transportas, sveikata, švietimas, teisingumas ir saugumas, moksliniai tyrimai ir inovacijos, informacinė visuomenė, migracija, žemės ūkis ir žuvininkystė, vis dažniau įtraukiamos į ES išorės veiksmus. ***Komisijos komunikate „2020 m. Europa.*** Pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategija***“[19]*** *pabrėžiamas Sąjungos įsipareigojimas savo* vidaus ir išorės politikoje ***skatinti pažangų, integracinį ir tvarų augimą, susiejant šias tris sritis: ekonomikos, socialiniai ir aplinkos klausimai***;

klimato kaita, ***atsinaujinančiosios energijos skatinimas,*** užimtumas (įskaitant deramą darbą visiems), lyčių lygybė, energetika, vanduo, transportas, sveikata, švietimas, teisingumas ir saugumas, ***kultūra,*** moksliniai tyrimai ir inovacijos, informacinė visuomenė, migracija, žemės ūkis ir žuvininkystė, vis dažniau įtraukiamos į ES išorės veiksmus. ***Sąjungos vidaus*** pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo ***strategijos sėkmė priklauso nuo Sąjungos tarptautinių prekybos partnerių ekonominės ir socialinės pažangos, kuri turėtų būti skatinama jos*** vidaus ir išorės politikoje;

Or. en

Pakeitimas 7

Pasiūlymas dėl reglamento
15 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(15) kova su klimato kaita ir aplinkos apsauga yra vieni iš didžiausių uždavinių, su kuriais susiduria Sąjunga ir dėl kurių reikia skubiai imtis tarptautinio masto veiksmų. ***Remiantis 2011 m. birželio 29 d. Komisijos komunikate „Strategijos „Europa 2020“ biudžetas“ išdėstytu ketinimu,*** šis reglamentas turėtų padėti pasiekti tikslą, kad bent 20 proc. ES biudžeto būtų skiriama tam, kad būtų pereinama prie mažo anglies dioksido kiekio technologijų ir klimato kaitai atsparios visuomenės, o įgyvendinant visuotinių viešųjų gėrybių ir uždavinių programą bent 25 proc. jos lėšų būtų skiriama klimato kaitos ir aplinkos klausimams. Kai įmanoma, veiksmai šiose dviejose srityse turėtų vienas kitą papildyti, kad būtų sustiprintas jų poveikis.	(15) kova su klimato kaita ir aplinkos apsauga yra vieni iš didžiausių uždavinių, su kuriais susiduria Sąjunga ir ***visos jos tarptautinės ir komercinės šalys partnerės ir regionai ir*** dėl kurių reikia skubiai imtis tarptautinio masto veiksmų. Šis reglamentas turėtų padėti pasiekti tikslą, kad bent 20 proc. ES biudžeto būtų skiriama tam, kad būtų pereinama prie mažo anglies dioksido kiekio technologijų ir klimato kaitai atsparios visuomenės, o įgyvendinant visuotinių viešųjų gėrybių ir uždavinių programą bent 25 proc. jos lėšų būtų skiriama klimato kaitos ir aplinkos klausimams***, atsižvelgiant į dėl pasaulio prekybos ir prekių vežimo išmetamų teršalų, visų pirma neperdirbtų žaliavų, įtaką klimatui***. Kai įmanoma, veiksmai šiose dviejose srityse turėtų vienas kitą papildyti, kad būtų sustiprintas jų poveikis*;*

Or. en

Pakeitimas 8

Pasiūlymas dėl reglamento
16 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(16) ***Komisijos komunikate „ES vystymosi politikos poveikio didinimas. Pokyčių darbotvarkė“ numatoma tęstinė*** parama socialinei įtraukčiai ir žmogaus socialinei raidai ***tam skiriant*** bent 20 proc. Sąjungos paramos vystymuisi. ***Siekiant šio tikslo*** reikėtų, kad šiai vystymosi sričiai būtų skiriama bent 20 proc. visuotinių viešųjų gėrybių ir uždavinių programos lėšų;	(16) parama socialinei įtraukčiai ir žmogaus socialinei raidai ***yra tikslas, kuriam skiriama*** bent 20 proc. Sąjungos paramos vystymuisi. ***Ši parama skiriama teikiant pagrindines socialines paslaugas, visų pirma sveikatos priežiūros ir švietimo srityse.*** Reikėtų, kad šiai vystymosi sričiai būtų skiriama bent 20 proc. visuotinių viešųjų gėrybių ir uždavinių programos lėšų;

Or. en

Pakeitimas 9

Pasiūlymas dėl reglamento
17 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(17) šalių partnerių sąrašus pagal šį reglamentą reikėtų atnaujinti atsižvelgiant į galimus šalių statuso pokyčius, kaip nustatyta Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos Paramos vystymuisi komiteto (OECD DAC), taip pat į svarbius žmogaus socialinės raidos pokyčius, priklausomumą nuo pagalbos, krizės padėtį, pažeidžiamumą ir kitus aspektus, įskaitant vystymosi proceso dinamiką. ***Tokie*** pakeitimai, dvišalio vystomojo bendradarbiavimo kriterijus atitinkančių šalių partnerių peržiūros, nustatytų ***išsamių*** bendradarbiavimo ir veiklos sričių apibrėžčių pakeitimai bei kiekvienai programai skirtinos orientacinės sumos	(17) šalių partnerių sąrašus pagal šį reglamentą reikėtų atnaujinti atsižvelgiant į galimus šalių statuso pokyčius, kaip nustatyta Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos Paramos vystymuisi komiteto (OECD DAC), taip pat į svarbius žmogaus socialinės raidos pokyčius, priklausomumą nuo pagalbos, krizės padėtį, pažeidžiamumą ir kitus aspektus, įskaitant vystymosi proceso dinamiką. Pakeitimai ***ir*** dvišalio vystomojo bendradarbiavimo kriterijus atitinkančių šalių partnerių peržiūros, nustatytų bendradarbiavimo veiklos sričių apibrėžčių pakeitimai bei kiekvienai programai skirtinos orientacinės sumos tikslinimas

tikslinimas ***yra neesminės šio reglamento sudedamosios dalys***. ***Todėl, siekiant pritaikyti jo taikymo sritį prie sparčiai kintančios padėties trečiosiose šalyse, pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnį įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus turėtų būti suteikti Komisijai, kad ji atnaujintų šio reglamento priedus, kuriuose pateiktas Sąjungos finansavimo reikalavimus atitinkančių šalių ir regionų partnerių sąrašas, apibrėžtos bendradarbiavimo sritys pagal geografines ir temines programas bei nurodytos kiekvienai programai skirtinos orientacinės sumos. Ypač svarbu, kad Komisija parengiamųjų darbų metu tinkamai konsultuotųsi, taip pat ir su ekspertais. Atlikdama su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą ir rengdama jų tekstus, Komisija turėtų užtikrinti, kad atitinkami dokumentai būtų vienu metu, laiku ir tinkamai perduodami Europos Parlamentui ir Tarybai;***	***pateikiamas kaip pasiūlymai dėl teisėkūros procedūra priimamo akto, kuriuo nustatomi būtini šio reglamento I, III, IV, V, VI ir VII priedų pakeitimai***;

Or. en

Pagrindimas

Teisėkūros institucijos turėtų išlaikyti aukštą skiriamo finansavimo ir didžiausios Sąjungos išorės finansavimo priemonės kontrolės lygį.

Pakeitimas 10

Pasiūlymas dėl reglamento
18 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(18) siekiant užtikrinti vienodas šio reglamento įgyvendinimo sąlygas, įgyvendinimo įgaliojimai turėtų būti suteikti Komisijai;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 11

Pasiūlymas dėl reglamento
19 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(19) įgyvendinimo įgaliojimais, susijusiais su strateginiais dokumentais ir orientacinėmis daugiametėmis programomis, numatytomis šio reglamento 11–14 straipsniuose, turėtų būti naudojamasi pagal 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai[22]. Atsižvelgiant į šių įgyvendinimo aktų pobūdį, ypač politikos krypties pobūdį ar šių aktų poveikį biudžetui, jiems patvirtinti paprastai turėtų būti taikoma nagrinėjimo procedūra, išskyrus nedidelio finansinio masto priemones. Komisija turėtų priimti iš karto taikomus įgyvendinimo aktus kai deramai pagrįstais atvejais dėl neišvengiamų skubos priežasčių Sąjungai reikia greitai reaguoti;	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 12

Pasiūlymas dėl reglamento
II antraštinės dalies 2 straipsnio 1 dalies b punkto ii papunktis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
ii) skatinti demokratijos, teisinės valstybės, gero valdymo ***ir pagarbos žmogaus teisėms principus***.	ii) ***stiprinti ir*** skatinti demokratijos, ***pagarbos žmogaus teisėms, socialinio teisingumo, tarptautinių darbo standartų,*** teisinės valstybės, gero valdymo principus***, sąžiningus prekybos santykius, tvarią aplinkos apsaugą ir su klimatu susijusią***

praktiką.

Or. en

Pakeitimas 13

Pasiūlymas dėl reglamento
II antraštinės dalies 3 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) poreikius;	a) ***vystymosi*** poreikius***, kurie nustatyti glaudžiai bendradarbiaujant su šalimis partnerėmis ir regionais ir atsižvelgiant į pilietinės visuomenės ir parlamentų nuomones***;

Or. en

Pakeitimas 14

Pasiūlymas dėl reglamento
II antraštinės dalies 3 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Į visas programas įtraukiami šie bendrieji klausimai: žmogaus teisių skatinimas, lyčių lygybė, moterų įgalinimas, nediskriminavimas, demokratija, geras valdymas, vaiko ir vietos tautų teisės, socialinė įtrauktis ir neįgaliųjų teisės, aplinkos tvarumas, įskaitant kovą su klimato kaita, ir kova su ŽIV/AIDS.	3. Į visas programas įtraukiami šie bendrieji klausimai: žmogaus teisių skatinimas, lyčių lygybė, moterų įgalinimas, nediskriminavimas, demokratija, geras valdymas, vaiko ir vietos tautų teisės, socialinė įtrauktis***, deramas darbas*** ir neįgaliųjų teisės, aplinkos tvarumas, įskaitant kovą su klimato kaita, ir kova su ŽIV/AIDS.

Or. en

Pakeitimas 15

Pasiūlymas dėl reglamento
II antraštinės dalies 3 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Ypatingas dėmesys skiriamas teisinės valstybės stiprinimui, teisės kreiptis į teismą gerinimui ir paramai pilietinei visuomenei, prekybai ir tvariam vystymuisi, galimybėms naudotis IRT, sveikatai ir aprūpinimui maistu, taip pat dialogo, dalyvavimo ir susitaikymo skatinimui bei institucijų stiprinimui.	4. Ypatingas dėmesys skiriamas teisinės valstybės stiprinimui, ***teisės aktų, visų pirma darbo ir aplinkos apsaugos srities teisės aktų, įgyvendinimui ir vykdymui,*** teisės kreiptis į teismą gerinimui ir paramai pilietinei visuomenei, ***įskaitant stebėsenos veiklą, sąžiningai*** prekybai ir tvariam vystymuisi, galimybėms naudotis IRT, ***viešosioms paslaugoms,*** sveikatai ir aprūpinimui maistu, taip pat dialogo, dalyvavimo ir susitaikymo skatinimui bei institucijų stiprinimui.

Or. en

Pakeitimas 16

Pasiūlymas dėl reglamento
II antraštinės dalies 3 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. ***Įgyvendinant*** šį reglamentą ***užtikrinamas nuoseklumas su*** kitomis Sąjungos išorės ***veiksmų*** sritimis ***ir*** kita susijusia politika. ***Šiuo tikslu*** pagal ***šį reglamentą finansuojamos priemonės***, įskaitant EIB valdomas priemones, ***yra grindžiamos bendradarbiavimo politika, numatyta įvairiuose dokumentuose, tokiuose kaip Sąjungos susitarimai, deklaracijos ir veiksmų planai su atitinkamomis trečiosiomis šalimis ir regionais, ir Sąjungos sprendimais, konkrečiais interesais, politikos prioritetais ir strategijomis***.	5. ***Įgyvendindama*** šį reglamentą ***Sąjunga laikosi politikos suderinamumo vystymosi labui principo ir stengiasi užtikrinti, kad jos veiksmai kitose Sąjungos išorės politikos srityse ir kitoje susijusioje politikoje neturėtų neigiamo poveikio*** pagal ***šią priemonę finansuojamų priemonių***, įskaitant EIB valdomas priemones, ***sėkmingam įgyvendinimui***;

Or. en

Pagrindimas

Tekstas

Pakeitimas 17

Pasiūlymas dėl reglamento
II antraštinės dalies 3 straipsnio 8 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) įtrauktimi ir dalyvavimu pagrįstą požiūrį į vystymąsi bei platų visų visuomenės sluoksnių dalyvavimą vystymosi procese ir nacionaliniame bei regioniniame dialoge, įskaitant politinį dialogą;	b) įtrauktimi ir dalyvavimu pagrįstą požiūrį į vystymąsi bei platų visų visuomenės sluoksnių dalyvavimą vystymosi procese ir nacionaliniame bei regioniniame dialoge, įskaitant politinį dialogą ***ir nacionalinius ir regionų parlamentus šalyse partnerėse ir regionuose***;

Or. en

Pakeitimas 18

Pasiūlymas dėl reglamento
II antraštinės dalies 3 straipsnio 9 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	9a. ES dalyvaus dialoge su šalimis partnerėmis, kad suteiktų konsultacijas prekybos politikos klausimais ir padėtų stiprinti šių šalių gebėjimus rengti savo vystymosi strategijas.

Or. en

Pakeitimas 19

Pasiūlymas dėl reglamento
II antraštinės dalies 3 straipsnio 10 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	10a. Sąjungos parama pagal šį reglamentą nenaudojama ginklų arba amunicijos pirkimui ir karinio arba gynybinio pobūdžio operacijoms finansuoti.

Or. en

Pakeitimas 20

Pasiūlymas dėl reglamento
III antraštinės dalies 5 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Geografinės programos***, be kita ko, gali būti*** rengiamos pagal „Europos konsensuse“ numatytas bendradarbiavimo sritis, siekiant įgyvendinti 2 straipsnio 1 dalyje nustatytus tikslus. ***Bendros bendradarbiavimo sritys ir konkrečios bendradarbiavimo sritys kiekvienam regionui nustatytos IV priede.***	3. Geografinės programos rengiamos pagal „Europos konsensuse“ ***ir IV priede*** numatytas ***bendras ir konkrečias*** bendradarbiavimo sritis, siekiant įgyvendinti 2 straipsnio 1 dalyje numatytus tikslus.

Or. en

Pakeitimas 21

Pasiūlymas dėl reglamento
III antraštinės dalies 7 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Sąjungos pagalbos tikslas pagal programą „Visuotinės viešosios gėrybės ir uždaviniai“ yra remti veiksmus tokiose	1. Sąjungos pagalbos tikslas pagal programą „Visuotinės viešosios gėrybės ir uždaviniai“ yra remti veiksmus tokiose

srityse kaip aplinka ir klimato kaita, tvari energetika, žmogaus socialinė raida, aprūpinimas maistu, migracija ir prieglobstis.	srityse kaip aplinka ir klimato kaita, tvari energetika, žmogaus socialinė raida, aprūpinimas maistu, ***sąžininga prekyba, deramas darbas, socialinis teisingumas, kultūra,*** migracija ir prieglobstis.

Or. en

Pakeitimas 22

Pasiūlymas dėl reglamento
IV antraštinės dalies 11 straipsnio 1 dalies trečia pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Šiuo tikslu strateginiai dokumentai iš esmės grindžiami Sąjungos, prireikus įtraukiant susijusias valstybes nares, ir šalių ar regionų partnerių, įtraukiant pilietinę visuomenę ir regionų bei vietos valdžios institucijas, dialogu, kad atitinkama šalis ar regionas prisiimtų pakankamą atsakomybę už procesą ir kad būtų skatinama parama nacionalinėms vystymosi strategijoms, ypač skirtoms skurdui mažinti.	Šiuo tikslu strateginiai dokumentai iš esmės grindžiami Sąjungos, prireikus įtraukiant susijusias valstybes nares, ir šalių ar regionų partnerių***, konsultuojantis su nacionaliniais ir (arba) regioniniais parlamentais ir*** įtraukiant pilietinę visuomenę ir regionų bei vietos valdžios institucijas, dialogu, kad atitinkama šalis ar regionas prisiimtų pakankamą atsakomybę už procesą ir kad būtų skatinama parama nacionalinėms vystymosi strategijoms, ypač skirtoms skurdui mažinti.

Or. en

Pakeitimas 23

Pasiūlymas dėl reglamento
IV antraštinės dalies 11 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Strateginiai dokumentai ***gali būti*** peržiūrimi laikotarpio viduryje ar prireikus *ad hoc* pagrindu, kai tinka, remiantis partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimuose su šalimis partnerėmis ir regionais partneriais išdėstytais principais ir procedūromis.	2. Strateginiai dokumentai peržiūrimi laikotarpio viduryje ar prireikus *ad hoc* pagrindu, kai tinka, remiantis partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimuose su šalimis partnerėmis ir regionais partneriais išdėstytais principais ir procedūromis. ***Peržiūros procese dalyvauja pilietinė***

visuomenė, Europos Parlamentas ir šalių partnerių ir regionų parlamentai.

Or. en

Pakeitimas 24

Pasiūlymas dėl reglamento
IV antraštinės dalies 11 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Strateginių dokumentų nereikalaujama iš šalių ar regionų, pagal šį reglamentą gaunančių Sąjungos lėšų dalį, per 2014–2020 m. laikotarpį neviršijančią 50 mln. EUR.	***Išbraukta.***

Or. en

Pagrindimas

Vis dėlto 50 mln. EUR yra didelė suma.

Pakeitimas 25

Pasiūlymas dėl reglamento
IV antraštinės dalies 11 straipsnio 5 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. Orientacinės daugiametės programos rengiamos kiekvienai orientacinę Sąjungos lėšų dalį pagal šį reglamentą gaunančiai šaliai ar regionui. Orientacinės daugiametės programos rengiamos kiekvienai šaliai ar regionui, gaunantiems orientacinę Sąjungos lėšų sumą pagal šį reglamentą. ***Išskyrus šio straipsnio 4 dalyje minėtas šalis ar regionus,*** šie dokumentai rengiami remiantis šiame straipsnyje nurodytais strateginiais ar panašiais dokumentais.	5. Orientacinės daugiametės programos rengiamos kiekvienai šaliai ar regionui, gaunantiems orientacinę Sąjungos lėšų sumą pagal šį reglamentą. Šie dokumentai rengiami remiantis šiame straipsnyje nurodytais strateginiais ar panašiais dokumentais.

Or. en

Pagrindimas

Vis dėlto 50 mln. EUR yra didelė suma.

Pakeitimas 26

Pasiūlymas dėl reglamento
IV antraštinės dalies 14 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Strateginius dokumentus tvirtina ir orientacines daugiametes programas priima Komisija***, taikydama Bendro įgyvendinimo reglamento 15 straipsnio 3 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą***. Ši procedūra taip pat taikoma ***esminėms*** peržiūroms, po kurių gerokai keičiasi strategija arba jos programavimas.	1. Strateginius dokumentus tvirtina ir orientacines daugiametes programas ***kaip deleguotuosius aktus*** priima Komisija. Ši procedūra taip pat taikoma ***laikotarpio vidurio peržiūroms ir*** **ad hoc** peržiūroms, po kurių gerokai keičiasi strategija arba jos programavimas.

Or. en

Pakeitimas 27

Pasiūlymas dėl reglamento
IV antraštinės dalies 14 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Šio straipsnio 1 dalyje minėta tvarka netaikoma neesminiams strateginių dokumentų ir orientacinių daugiamečių programų pakeitimams, kai daromi techniniai pakeitimai, perskirstomos lėšos, neviršijant paskirstytinų orientacinių sumų pagal prioritetinę sritį, arba pirminė orientacinė paskirstytina suma didinama ar mažinama ne daugiau nei ***20 proc.***, jei šie pakeitimai nedaro poveikio šiuose dokumentuose nustatytoms prioritetinėms sritims ir tikslams. Tokiu atveju apie tikslinimą per vieną mėnesį pranešama	2. Šio straipsnio 1 dalyje minėta tvarka netaikoma neesminiams strateginių dokumentų ir orientacinių daugiamečių programų pakeitimams, kai daromi techniniai pakeitimai, perskirstomos lėšos, neviršijant paskirstytinų orientacinių sumų pagal prioritetinę sritį, arba pirminė orientacinė paskirstytina suma didinama ar mažinama ne daugiau nei ***10 proc.***, jei šie pakeitimai nedaro poveikio šiuose dokumentuose nustatytoms prioritetinėms sritims ir tikslams. Tokiu atveju apie tikslinimą per vieną mėnesį pranešama

Europos Parlamentui ir Tarybai.	Europos Parlamentui ir Tarybai.

Or. en

Pakeitimas 28

Pasiūlymas dėl reglamento
IV antraštinės dalies 17 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Komisijai pagal 18 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus, kad iš dalies pakeistų ar papildytų ***šio reglamento I–VII priedus***.	Komisijai pagal 18 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus, kad ***patvirtintų,*** iš dalies pakeistų ar papildytų ***strateginius dokumentus ir orientacines daugiametes programas***.

Or. en

Pakeitimas 29

Pasiūlymas dėl reglamento
V antraštinės dalies 18 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. Neprieštaravimo laikotarpis derinant I, II ir III priedus su OECD DAC sprendimais dėl paramos gavėjų sąrašo peržiūros, kaip numatyta 1 straipsnio a dalyje, yra viena savaitė.	***Išbraukta.***

Or. en

Pakeitimas 30

Pasiūlymas dėl reglamento
V antraštinės dalies 20 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Kiekvienai 5–9 straipsniuose minėtai	2. Kiekvienai 5–9 straipsniuose minėtai

programai 2014–2020 m. skiriamos orientacinės mažiausios sumos nustatytos VII priede. Sumos gali būti perskirstytos tarp programų priimant deleguotąjį aktą pagal 18 straipsnį. ***Sumos pagal visuotinių viešųjų gėrybių ir uždavinių programą gali būti perskirstytos tarp pakategorių Komisijos sprendimu, apie kurį pranešama Europos Parlamentui ir Tarybai per vieną mėnesį po jo priėmimo.***	programai 2014–2020 m. skiriamos orientacinės mažiausios sumos nustatytos VII priede. Sumos gali būti perskirstytos tarp programų priimant deleguotąjį aktą pagal 18 straipsnį.

Or. en

Pakeitimas 31

Pasiūlymas dėl reglamento
III priedas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
ŠALYS PARTNERĖS IR REGIONAI PARTNERIAI, VYKDANTYS DVIŠALĮ BENDRADARBIAVIMĄ PAGAL 5 STRAIPSNIO 2 DALĮ	ŠALYS PARTNERĖS IR REGIONAI PARTNERIAI, VYKDANTYS DVIŠALĮ BENDRADARBIAVIMĄ PAGAL 5 STRAIPSNIO 2 DALĮ
Toliau nurodytos šalys partnerės gauna dvišalę paramą vystymuisi pagal šio reglamento 5 straipsnio 2 dalį.	Toliau nurodytos šalys partnerės gauna dvišalę paramą vystymuisi pagal šio reglamento 5 straipsnio 2 dalį.
1. Bolivija	1. Bolivija
	1a. Kolumbija
	1b. Kosta Rika
2. Kuba	2. Kuba
	2a. Ekvadoras
3. Salvadoras	3. Salvadoras
4. Gvatemala	4. Gvatemala
5. Hondūras	5. Hondūras
6. Nikaragva	6. Nikaragva
	6a. Panama
7. Paragvajus	7. Paragvajus
	7a. Peru
8. Afganistanas	8. Afganistanas

9. Bangladešas	9. Bangladešas
10. Butanas	10. Butanas
11. Kambodža	11. Kambodža
12. Korėjos Liaudies Demokratinė Respublika	12. Korėjos Liaudies Demokratinė Respublika
13. Laosas	13. Laosas
14. Mongolija	14. Mongolija
15. Birma / Mianmaras	15. Birma / Mianmaras
16. Nepalas	16. Nepalas
17. Pakistanas	17. Pakistanas
18. Filipinai	18. Filipinai
19. Šri Lanka	19. Šri Lanka
20. Vietnamas	20. Vietnamas
21. Kirgizijos Respublika	21. Kirgizijos Respublika
22. Tadžikistanas	22. Tadžikistanas
23. Turkmėnistanas	23. Turkmėnistanas
24. Uzbekistanas	24. Uzbekistanas
25. Irakas	25. Irakas
26. Jemenas	26. Jemenas
27. Pietų Afrika	27. Pietų Afrika

Or. en

Pakeitimas 32

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo A dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Geografinės programos***, be kita ko, gali būti*** rengiamos toliau nurodytose bendradarbiavimo srityse, kurios nebūtinai atitinka sektorius. Prioritetai bus nustatomi ***atsižvelgiant į Komisijos komunikatą Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „ES***	Geografinės programos***, atsižvelgiant į Europos konsensusą,*** rengiamos toliau nurodytose bendradarbiavimo srityse, kurios nebūtinai atitinka sektorius. Prioritetai bus nustatomi ***bendradarbiaujant su atitinkama šalimi partnere arba regionu, įskaitant pilietinės visuomenės ir parlamentų dalyvavimą, ir***

vystymosi politikos poveikio didinimas. Pokyčių darbotvarkė“ ir paskesnes Tarybos institucijų išvadas.	***atsižvelgiant į Tūkstantmečio vystymosi tikslus***.

Or. en

Pakeitimas 33

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo A dalies II antraštės a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) Demokratija, žmogaus teisės ir teisinė valstybė;	a) Demokratija, žmogaus teisės***, darbo teisės*** ir teisinė valstybė;

Or. en

Pakeitimas 34

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo A dalies I antraštės a punkto įtraukos (naujos)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	– parama nustatant demokratinių, žmogaus ir darbo teisių pažeidimus, įskaitant paramą pilietinės visuomenės organizacijoms, žurnalistams bei TDO ir kitoms specializuotoms tarptautinėms organizacijoms;
	– parama įgyvendinant ir vykdant teisės aktus, reguliuojančius demokratines, žmogaus ir darbo teises, taip pat pagalba kovojant su socialine atskirtimi;
	– parama didinant gyventojų informuotumą apie galiojančias demokratines, žmogaus ir darbo teises ir atitinkamus tarptautinius susitarimus ir standartus;
	– parama stiprinant profesinių sąjungų ir kooperatyvų gebėjimus.

Or. en

Pakeitimas 35

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo A dalies I antraštės g punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
g) gamtos ***ištekliai***;	g) ***tausus, skaidrus ir integracinis gamtos išteklių*** valdymas;

Or. en

Pakeitimas 36

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo A dalies I antraštės g punkto įtraukos (naujos)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	– parama stiprinant gebėjimus gero valdymo ir žaliavų valdymo srityse;
	– parama įgyvendinant TDO 169 konvenciją;
	– parama valdžios institucijoms ir pilietinei visuomenei atliekant atitinkamoje šalyje gavybos ir kasybos sektoriuje veiklą vykdančių įmonių stebėseną arba teikiant ataskaitas apie šiose srityse įgyvendinamus projektus;
	– parama investicijoms arba profesinio mokymo programoms, susijusioms su žaliavų perdirbimu šalies viduje;
	– parama regionų bendradarbiavimui valdant tarpvalstybinio pobūdžio žaliavų išteklius;
	– parama techniniam bendradarbiavimui, susijusiam su žaliavų gamyba ir vežimu, kuriam taikomi griežčiausi aplinkos apsaugos reikalavimai;
	– parama priemonėms, kuriomis siekiama

apsaugoti gamtos draustinius nuo žaliavų telkinių tyrinėjimo ir gavybos, įskaitant „Yasuni ITT“ iniciatyvą ir panašius projektus.

Or. en

Pakeitimas 37

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo A dalies II antraštės b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) verslo aplinka, regioninė integracija ir pasaulio ***rinkos***;	b) verslo aplinka, regioninė integracija ***ir prekyba vietos, vidaus, regionų*** ir pasaulio ***rinkose***;

Or. en

Pakeitimas 38

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo A dalies II antraštės b punkto įtraukos (naujos)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	– pagalba šalims partnerėms ir regionams prekybos, investicijų ir regionų integracijos srityse, įskaitant techninę pagalbą ir gebėjimų stiprinimą kuriant ir įgyvendinant griežtą prekybos politiką, kurioje pirmenybė teikiama verslui palankesnių sąlygų kūrimui, griežtai ekonominei ir finansinei politikai ir privačiojo sektoriaus vystymui, ir kurioje didžiausias dėmesys skiriamas ne tik prekybai vietine produkcija vietos, nacionalinėje ir regionų rinkose, bet taip pat siekiama, kad šalims partnerėms ir regionams būtų naudinga sklandžiai ir nuosekliai integruotis į pasaulio ekonomiką, ir paramą socialiniam

teisingumui ir skurdiesiems palankaus augimo skatinimui;

– pagalba besivystančių šalių prekybos, regioninės ir žemyninės integracijos pastangoms (įskaitant Pietų šalių tarpusavio iniciatyvas), skatinant vienodą ir aplinkos apsaugos požiūriu tvarų augimą, keičiantis geriausia patirtimi, susijusia su derybomis prekybos klausimais, susiejant prekybos ir skurdo mažinimo arba panašias strategijas, kitas politikos sritis tokiose srityse, kaip antai, rinkos, infrastruktūra ir tarpvalstybinis bendradarbiavimas siekiant suteikti skurdiesiems galimybę gauti geriamojo vandens, taip pat bendradarbiavimas tvarios energetikos ir žmogaus saugumo srityse;

– derybinių gebėjimų stiprinimas; su techninės pagalbos teikimu ir gebėjimų stiprinimu susijusi parama tampant Pasaulio prekybos organizacijos (PPO) narėmis ir įgyvendinant PPO susitarimus; pagalba šalims partnerėms kuriant prekybai palankesnes sąlygas;

– parama ekonominiam bei prekybiniam bendradarbiavimui ir Bendrijos ir šalių bei regionų partnerių santykių investicijų srityje stiprinimas, taip pat vykdant veiksmus, kuriais siekiama skatinti ir užtikrinti, kad privatūs subjektai, įskaitant vietos ir Europos įmones, prisidėtų prie socialiniu požiūriu atsakingo ir tvaraus ekonominio vystymosi, įskaitant Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) pagrindinių darbo standartų laikymąsi, ir vykdant veiklą, skatinančią vietos gebėjimų stiprinimą;

– parama tvariam prekybos susitarimų su besivystančiomis šalimis nuostatų plėtojimui, įskaitant socialinių partnerių gebėjimų stiprinimą, kuris padės užtikrinti geresnę prekybos, užimtumo ir socialinės apsaugos sąveiką;

– parama sąžiningai prekybai, deramam

darbui ir tinkamam darbo užmokesčiui;

– parama kuriant kooperatyvus, visų pirma žemės ūkio ir žvejybos sektoriuose, įskaitant gebėjimų stiprinimo valdymą, paramą schemoms, kurių tikslas – bendrai naudoti įrangą, transportą, sandėliavimo patalpas ir šaldymo įrangą, vykdyti bendrus mokymus ir rinkodarą;

– bendradarbiavimas su privačiuoju sektoriumi siekiant skirti finansavimą, įskaitant mikro kreditų schemas, vidaus įmonėms ir daryti įtaką vidaus kapitalui, visų pirma labai mažų įmonių ir MVĮ lygmeniu, kad būtų skatinamas socialiai atsakingas ir tvarus vystymasis;

– parama aukštos kokybės integraciniam viešųjų paslaugų vystymui siekiant, kad jos būtų naudingos gyventojams, įskaitant bendradarbiavimą su Europos investicijų banku ir kitomis stambiomis tarptautinėmis finansavimo institucijomis;

– parama besivystančioms šalims kuriant ir plėtojant IRT sektorių, įskaitant programinės įrangos kūrimą, institucijų paramą registruojant patentus ir šių šalių kūrybos sektoriaus intelektinės nuosavybės teisių gynimą;

– sąžiningų ekonominių partnerysčių kūrimas, reguliarių dialogų užmezgimas ir įmonių bendradarbiavimas siekiant suteikti postūmį šalių partnerių ekonomikai, kad būtų panaikintas skurdas.

Or. en

Pakeitimas 39

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo B dalies antraštės „Lotynų Amerika“ a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) Skatinti socialinę sanglaudą, visų pirma socialinę įtrauktį, deramą darbą ir teisingumą, lyčių lygybę ir moterų įgalinimą;	a) Skatinti socialinę sanglaudą, visų pirma socialinę įtrauktį, ***darbo teises,*** deramą darbą ir teisingumą, ***įskaitant paramą profesinėms sąjungoms ir kooperatyvams,*** lyčių lygybę ir moterų įgalinimą;

Or. en

Pakeitimas 40

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo B dalies antraštės „Lotynų Amerika“ f punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
f) spręsti ekonominio pažeidžiamumo problemas ir padėti įgyvendinti struktūrinius pokyčius užmezgant glaudžius partnerystės ryšius prekybos, investicijų, žinių ir mokslinių tyrimų, inovacijų ir technologijų srityse, skatinti tvarų ir integracinį augimą visais lygmenimis, skiriant ypatingą dėmesį uždaviniams, susijusiems su migracijos srautais, aprūpinimu maistu (įskaitant tvarų žemės ūkį ir žuvininkystę), klimato kaita, tvaria energetika, biologinės įvairovės ir ekosistemų funkcijų apsauga ir stiprinimu, įskaitant vandenį ir miškus ***bei veiksmingas investicijas į geresnių darbo vietų skaičiaus didinimą ekologiškoje ekonomikoje***;	f) spręsti ekonominio pažeidžiamumo problemas ir padėti įgyvendinti struktūrinius pokyčius užmezgant glaudžius partnerystės ryšius ***sąžiningų*** prekybos ***santykių***, ***veiksmingų*** investicijų, ***skirtų geresnių darbo vietų ekologiškoje ir įtrauktimi pagrįstoje ekonomikoje didinimui,*** žinių ***perdavimo*** ir ***bendradarbiavimo*** mokslinių tyrimų, inovacijų ir technologijų srityse, skatinti tvarų ir integracinį augimą visais lygmenimis, skiriant ypatingą dėmesį uždaviniams, susijusiems su migracijos srautais, aprūpinimu maistu (įskaitant tvarų žemės ūkį ir žuvininkystę), klimato kaita, tvaria energetika, biologinės įvairovės ir ekosistemų funkcijų apsauga ir stiprinimu, įskaitant vandenį***, dirvą*** ir miškus; ***remti labai mažų, mažųjų ir vidutinių įmonių, kurios yra pagrindinis integracinio augimo, vystymosi ir darbo vietų šaltinis, kūrimą; skatinti vystymosi pagalbos prekybai teikimą siekiant užtikrinti, kad labai mažos įmonės ir MVĮ Lotynų***

Amerikoje galėtų pasinaudoti tarptautinės prekybos teikiamomis galimybėmis;

Or. en

Pakeitimas 41

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo B dalies antraštės „Azija“ a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) Skatinti socialinę sanglaudą, visų pirma socialinę įtrauktį, deramą darbą ir teisingumą, lyčių lygybę ir moterų įgalinimą;	a) Skatinti socialinę sanglaudą, visų pirma socialinę įtrauktį, ***darbo teises,*** deramą darbą ir teisingumą, ***įskaitant paramą profesinėms sąjungoms ir kooperatyvams,*** lyčių lygybę ir moterų įgalinimą;

Or. en

Pakeitimas 42

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo B dalies antraštės „Azija“ b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) užmegzti įtrauktimi pagrįstus partnerystės ryšius prekybos, investicijų, ***pagalbos***, ***migracijos***, mokslinių tyrimų, inovacijų ir technologijų srityse;	b) ***padėti įgyvendinti struktūrinius pokyčius*** užmezgant įtrauktimi pagrįstus partnerystės ryšius ***sąžiningų*** prekybos ***santykių***, ***veiksmingų*** investicijų, ***skirtų geresnių darbo vietų ekologiškoje ir įtrauktimi pagrįstoje ekonomikoje didinimui, žinių perdavimo ir bendradarbiavimo*** mokslinių tyrimų, inovacijų ir technologijų srityse***, skatinti tvarų ir integracinį augimą visais lygmenimis, skiriant ypatingą dėmesį uždaviniams, susijusiems su migracijos srautais, aprūpinimu maistu (įskaitant tvarų žemės ūkį ir žuvininkystę), klimato kaita, tvaria energetika, biologinės įvairovės ir ekosistemų funkcijų apsauga ir stiprinimu, įskaitant vandenį, dirvą ir***

miškus;

Or. en

Pakeitimas 43

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo B dalies antraštės „Azija“ d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) remti aktyvią ir organizuotą pilietinę visuomenę ***siekiant plėtoti ir stiprinti viešojo ir privačiojo sektorių partnerystės ryšius***;	d) remti aktyvią ir organizuotą pilietinę visuomenę***, įskaitant aktyvesnį profesinių sąjungų ir darbdavių organizacijų socialinį dialogą***;

Or. en

Pakeitimas 44

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo B dalies antraštės „Vidurinė Azija“ a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) skatinti konstitucinę reformą ir teisėkūros, reguliavimo bei administracinį suderinimą su Sąjunga, ***įskaitant tolesnę demokratizaciją***, organizuotos pilietinės visuomenės ***kūrimą***, ***paramą*** teisinei valstybei, ***gerą valdymą***, ***mokesčius***, nacionalinių institucijų ir įstaigų, tokių kaip rinkimų organai, parlamentai, ***stiprinimą***, viešojo administravimo ***reformą*** ir viešųjų finansų ***valdymą***;	a) skatinti konstitucinę reformą ir teisėkūros, reguliavimo bei administracinį suderinimą su Sąjunga, ***daugiausia dėmesio skiriant tolesnei demokratizacijai***, ***pagarbai žmogaus teisėms,*** organizuotos pilietinės visuomenės***, įskaitant socialiniame dialoge dalyvaujančias profesines sąjungas ir darbdavių organizacijas, stiprinimui***, ***paramai*** teisinei valstybei, ***geram valdymui***, ***mokesčiams***, nacionalinių institucijų ir įstaigų, tokių kaip rinkimų organai, parlamentai, ***stiprinimui***, ***teismų nepriklausomumui,*** viešojo administravimo ***reformai*** ir viešųjų finansų ***valdymui***;

Or. en

Pakeitimas 45

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo B dalies antraštės „Vidurinė Azija“ b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) skatinti integracinį ir tvarų ekonomikos augimą, mažinti socialinę ir regioninę nelygybę, remti politiką tokiose srityse kaip švietimas, moksliniai tyrimai, inovacijos ir technologijos, sveikata, deramas darbas, tvari energetika, žemės ūkis ir kaimo plėtra***,*** remti MVĮ, kartu skatinant rinkos ekonomikos, prekybos ir investicijų vystymąsi, įskaitant reguliavimo reformas ir paramą integruojantis į PPO;	b) skatinti integracinį ir tvarų ekonomikos augimą, mažinti socialinę ir regioninę nelygybę, remti politiką tokiose srityse kaip švietimas, moksliniai tyrimai, inovacijos ir technologijos, sveikata, deramas darbas, tvari energetika, žemės ūkis ir kaimo plėtra***; skatinti ekonomikos įvairinimą remiant labai mažas įmones ir*** MVĮ, kartu skatinant ***socialinės*** rinkos ekonomikos, prekybos ir investicijų vystymąsi, įskaitant reguliavimo reformas ir paramą integruojantis į PPO;

Or. en

Pakeitimas 46

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo B dalies antraštės „Artimieji Rytai“ c punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
c) skatinti tvarią ekonomikos reformą ir *diversifikaciją*, ***prekybą***, rinkos ekonomikos vystymąsi, produktyvias ir tvarias investicijas į pagrindinius sektorius (kaip antai energetika, ***įskaitant atsinaujinančiąją energiją***), ***viešojo ir privačiojo sektorių partnerystes*** ir šalių partnerių integraciją į PPO;	c) skatinti tvarią ekonomikos reformą ir *įvairinimą*, ***sąžiningus prekybos santykius***, ***socialinės*** rinkos ekonomikos vystymąsi, produktyvias ir tvarias investicijas į pagrindinius sektorius (kaip antai energetika, ***daugiausia dėmesio skiriant atsinaujinančiajai energijai***), ir šalių partnerių integraciją į PPO;

Or. en

Pakeitimas 47

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo B dalies antraštės „Artimieji Rytai“ e punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
e) papildyti pagal šią priemonę naudojamus išteklius, nuosekliai dirbant ir teikiant paramą pagal kitas ES priemones, kuri gali būti skirta platesnei regioninei integracijai, skatinti ***ES*** interesus tokiose srityse kaip ekonomika, energetika, moksliniai tyrimai, inovacijos ir technologijos**,** kovoti su narkotikų gamyba ir vartojimu bei prekyba jais stiprinant saugumo ir vystymosi ryšį, valdyti migraciją ir padėti perkeltiems asmenims bei pabėgėliams stiprinant saugumo ir vystymosi ryšį.	e) papildyti pagal šią priemonę naudojamus išteklius, nuosekliai dirbant ir teikiant paramą pagal kitas ES priemones, kuri gali būti skirta platesnei regioninei integracijai, skatinti ***abipusius*** interesus tokiose srityse kaip ***tvari*** ekonomika, energetika, moksliniai tyrimai, inovacijos ir technologijos***; remti patikimų, prieinamų ir vartotojui palankių finansavimo priemonių vystymą, įskaitant mikro kreditą ir Europos investicijų banko netiesioginės garantijos schemas;*** kovoti su narkotikų gamyba ir vartojimu bei prekyba jais stiprinant saugumo ir vystymosi ryšį, valdyti migraciją ir padėti perkeltiems asmenims bei pabėgėliams stiprinant saugumo ir vystymosi ryšį.

Or. en

Pakeitimas 48

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo B dalies antraštės „Pietų Afrika“ b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) remti ***prisitaikymo*** pastangas***, susijusias su įvairių laisvosios prekybos erdvių kūrimu***;	b) remti ***Pietų Afrikos ir jos PAVB partnerių regioninės prekybos integracijos*** pastangas;

Or. en

Pakeitimas 49

Pasiūlymas dėl reglamento
IV priedo B dalies antraštės „Pietų Afrika“ d punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) ***įveikti ekonominį pažeidžiamumą*** ir siekti struktūrinių pokyčių, daugiausia dėmesio skiriant deramam užimtumui, kartu užtikrinant tvarų ir integracinį ekonomikos augimą***,*** visais lygmenimis ***skatinant*** mažo anglies dioksido kiekio technologijų ***ekologišką*** ekonomiką ***ir tvarų vystymąsi*** (įskaitant tvarų žemės ūkį ir žuvininkystę) ***bei stiprinant biologinę įvairovę ir ekosistemų funkcijas***;	d) ***spręsti ekonominio pažeidžiamumo problemą*** ir ***padėti*** siekti struktūrinių pokyčių, daugiausia dėmesio skiriant deramam užimtumui, kartu užtikrinant tvarų ir integracinį ekonomikos augimą ***ir*** mažo anglies dioksido kiekio technologijų ekonomiką***, užtikrinant sąžiningais prekybos santykiais pagrįstas partnerystes veiksmingas investicijas, skirtas geresnių darbo vietų ekologiškoje ir įtrauktimi pagrįstoje ekonomikoje didinimui, žinių perdavimo ir bendradarbiavimo mokslinių tyrimų, inovacijų ir technologijų srityse, skatinti tvarų ir integracinį augimą*** visais lygmenimis***, skiriant ypatingą dėmesį uždaviniams, susijusiems su migracijos srautais, aprūpinimu maistu*** (įskaitant tvarų žemės ūkį ir žuvininkystę)***, klimato kaita, tvaria energetika, biologinės įvairovės ir ekosistemų funkcijų apsauga ir stiprinimu, įskaitant vandenį, dirvą ir miškus***;

Or. en

Pakeitimas 50

Pasiūlymas dėl reglamento
V priedo A dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Atsižvelgiant į 6 straipsnyje nustatytas sąlygas, Visuotinių viešųjų gėrybių ir uždavinių programa siekiama stiprinti bendradarbiavimą, keitimąsi žiniomis ir patirtimi bei stiprinti šalių partnerių gebėjimus. Programa***, inter alia, gali būti*** naudojamasi toliau nurodytose	Atsižvelgiant į 6 straipsnyje nustatytas sąlygas, Visuotinių viešųjų gėrybių ir uždavinių programa siekiama stiprinti bendradarbiavimą, keitimąsi žiniomis ir patirtimi bei stiprinti šalių partnerių gebėjimus. Programa***, atsižvelgiant į Europos konsensusą dėl vystymosi,***

bendradarbiavimo srityse, užtikrinant didžiausią jų sąveiką atsižvelgiant į glaudžią jų sąsają.

naudojamasi toliau nurodytose bendradarbiavimo srityse, užtikrinant didžiausią jų sąveiką atsižvelgiant į glaudžią jų sąsają.

Or. en

Pakeitimas 51

Pasiūlymas dėl reglamento
V priedo A dalies trečios antraštės „Žmogaus socialinė raida“ a punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
a) Skatinti veiksmus, kuriais siekiama kurti daugiau geresnių darbo vietų tokiose srityse kaip vietos MVĮ konkurencingumo ir atsparumo didinimas bei jų integracija į pasaulio ***ekonomiką***, padėti besivystančioms šalims integruotis į daugiašalę prekybos sistemą, vystyti privatųjį sektorių ir gerinti verslo sąlygas, remti pramonės inovacijų ir technologijų politikos, prekybos politikos ir ***susitarimų*** rengimą ir įgyvendinimą, remti regioninės integracijos pastangas, ***skatinti investicinius santykius tarp ES ir šalių bei regionų partnerių***, telkti privačiojo ir viešojo sektorių investicijas ir bendradarbiavimą taikant novatoriškas finansines priemones. Skatinti ekologišką ekonomiką, tausų išteklių naudojimą ir tvaraus vartojimo bei gamybos procesus. Skatinti elektroninių ryšių priemonių naudojimą taikant jas kaip priemones augimui remti visuose sektoriuose, kad būtų panaikinta skaitmeninė atskirtis ir sukurta tinkama politikos ir reguliavimo sistema šioje srityje, ir skatinti būtinos infrastruktūros kūrimą bei IRT paslaugų ir priemonių naudojimą.	a) Skatinti veiksmus, kuriais siekiama kurti daugiau geresnių darbo vietų tokiose srityse kaip vietos MVĮ konkurencingumo ir atsparumo didinimas bei jų integracija į ***vietos, nacionalines, regionų ir*** pasaulio ***rinkas***, padėti besivystančioms šalims integruotis į ***regioninę ir*** daugiašalę prekybos sistemą, vystyti privatųjį sektorių***, įskaitant mikro kredito schemas,*** ir gerinti verslo sąlygas, remti pramonės inovacijų ir technologijų politikos, ***sąžiningos*** prekybos ***santykių*** politikos ir rengimą ir įgyvendinimą ***ir stiprinti su prekybos susitarimais susijusius derybinius gebėjimus***, remti regioninės integracijos pastangas, skatinti investicinius santykius tarp ES ir šalių bei regionų partnerių, telkti privačiojo ir viešojo sektorių investicijas ir bendradarbiavimą taikant novatoriškas finansines priemones. ***Pirmenybė turėtų būti teikiama skatinant šaliai partnerei naudingą vidaus prekybą ir tokią prekybą, kuri yra naudinga mažoms įmonėms ir skurdiesiems. Pagalba prekybai turėtų būti tikslingesnė.*** Skatinti ekologišką ***ir įtrauktimi pagrįstą*** ekonomiką, tausų išteklių naudojimą ir tvaraus vartojimo bei gamybos procesus. Skatinti elektroninių ryšių priemonių naudojimą taikant jas kaip priemones augimui remti visuose sektoriuose, kad būtų panaikinta

skaitmeninė atskirtis ir sukurta tinkama politikos ir reguliavimo sistema šioje srityje, ir skatinti būtinos infrastruktūros kūrimą bei IRT paslaugų ir priemonių naudojimą.

Or. en